

СОФИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. СВ. КЛИМЕНТА ОХРИДСКОГО
ФАКУЛЬТЕТ СЛАВЯНСКИХ ФИЛОЛОГИЙ
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ
УЧАСТИЕМ

„ПЕРЕВОД. КУЛЬТУРА. КОММУНИКАЦИЯ“

Конференция посвящается
юбилею доц. д-р Илианы Владовой

ПРОГРАММА

София, 23 апреля 2018 г.

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

09.30 – 13.00

124 аудитория

Председатель: Силвия Петкова

09.30 – 09.50 Открытие конференции

09.50 – 10.10 Илиана Вladoва (София, Болгария)

Диалоги с Горьким 150 лет спустя (Переводная рецепция Горького в Болгарии)

10.10 – 10.30 Любовь Чурилина (Магнитогорск, Россия)

Метафора как ключ к пониманию текста (на материале современного проповеднического дискурса)

10.30 – 10.50 Светлана Шулежкова (Магнитогорск, Россия)

Проблема создания двуязычных словарей крылатых единиц

10.50 – 11.10 Стефка Георгиева (София, Болгария)

Национальная специфика паремий и вопросы их перевода

11.10 – 11.40 Кофе-брейк

11.40 – 12.00 Наталия Христова (Пловдив, Болгария)

Наблюдения над расхождениями в описании предметной ситуации в текстах оригинала и перевода (на материалах русского, французского и болгарского языков)

12.00 – 12.20 Антония Пенчева (София, Болгария)

Интертекст в переводе (на примере перевода романа „Любовь к трем цукербринам“, В. Пелевина на болгарский язык)

12.20 – 12.40 Иво Панчев (София, Болгария)

Оценочные прилагательные: особенности перевода с русского на болгарский и английский языки (на материале романа „Мастер и Маргарита“ М. С. Булгакова)

12.40 – 13.00 Дискуссия

13.00 – 14.00 Обед

14.00 – 17.00

124 аудитория

Председатель: Радост Железарова

14.00 – 14.20 Алла Градинарова (София, Болгария)

О грамматических проблемах учебного перевода (болгарский составной союз *освен когато* и его русские функциональные соответствия)

14.20 – 14.40 Радост Железарова (София, Болгария)

Прояви на междуезикова интерференция в някои преводи от руски на български

14.40 – 15.00 Силвия Петкова (София, Болгария)

Особенности перевода русских экспрессивных обращений на болгарский язык

15.00 – 15.20 Кофе-брейк

15.20 – 15.40 Елена Раденкова (София, Болгария)

К вопросу о переводе русских фразеологизмов на болгарский язык

15.40 – 16.00 Анна Баранова (София, Болгария)

Етнокултурната специфика на зооморфизмите в превода от руски на български език

16.00 – 16.20 Боряна Тенчева (Пловдив, Болгария)

Рекламный слоган международных брендов – перевод или креатив

16.20 – 16.40 Красимира Петрова (София, Болгария)

Реклама как коммуникация – этноспецифическая адаптация

16.40 – 17.00 Дискуссия